



L'IMAGINAIRE AU SERVICE DE LA CONNAISSANCE

Imagination at the service of knowledge - Verbeelden om te leren



La
du **Maison
du Marais**
Destination Marais





Maison
du Marais

La porte d'entrée du marais Audomarois

À deux pas du centre-ville de Saint-Omer, située à Saint-Martin-lez-Tatinghem, la Maison du Marais est la porte d'entrée d'un site naturel exceptionnel classé Réserve de Biosphère par l'UNESCO, dans le cadre du programme *Man and Biosphere* et reconnue zone RAMSAR, qui désigne les zones humides d'importance internationale : c'est le marais Audomarois.

THE GATEWAY TO THE AUDOMAROIS MARSH

A stone's throw from the center of Saint-Omer, located in Saint-Martin-lez-Tatinghem, the "Maison du Marais" is the gateway to an exceptional natural site classified as a Biosphere Reserve by UNESCO, as part of the Man and Biosphere program and recognized as a RAMSAR zone, which designates wetlands of international importance: this is the Audomarois marsh.

EEN TOEGANG TOT DE AUDOMAROIS-POLDERS

Op een steenworp afstand van het centrum van Saint-Omer, in Saint-Martin-lez-Tatinghem, ligt het Maison du Marais. Het vormt een toegangspoort tot een uitzonderlijk natuurgebied, de Audomarois-polder die door de Unesco geclassificeerd is als biosfeerreservaat in het programma van «Mens en Biosfeer» en door RAMSAR erkend is als wetland met een internationaal belang.



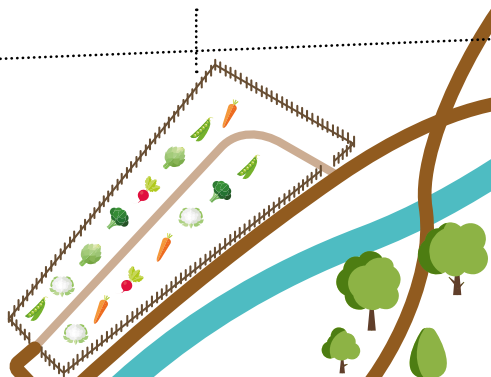
Les installations de la Maison du Marais

The facilities of the Maison du Marais
Wat biedt het Maison du Marais



LES MOUTONS DE L'ÉCO-PÂTURAGE
ECO-GRAZING
DE SCHAPEN VAN DE ECO-WEIDE

POTAGER CONSERVATOIRE
CONSERVATORY VEGETABLE GARDEN
MOESTUIN MET VERGETEN GROENTEN



JARDIN SUSPENDU
HANGING GARDEN
DE TERRASTUIN

PARKING GRATUIT
FREE PARKING
GRATIS PARKEERPLAATS

**LA MAISON
DU MARAIS**

MOULIN DE L'AILE
THE MILL OF «L'AILE»
DE MOLEN «AILE»

LE PARC
THE PARK
HET PARK

L'EMBARCADÈRE - DÉPART DES BATEAUX
THE PIER - DEPARTURE OF BOATS
DE OPSTAPPLAATS - RONDVAARTEN

LES BOLS DU MARAIS



Embarquez à bord d'un de nos bateaux traditionnels dit « bacôve » pour une déconnexion totale au cœur de la nature du marais Audomarois. Laissez la routine derrière vous pour vivre une parenthèse enchantée, hors du temps, qui sollicitera tous vos sens et vous laissera un souvenir impérissable.

THE TRADITIONAL BOAT TRIP

Embark aboard one of our traditional boats called «bacôve» for a total disconnection in the heart of the nature of the Audomarois marsh. Leave the routine behind you to live an enchanted break, out of time, which will solicit all your senses and leave you with an unforgettable memory.

DE BOOTTOCHT IN EEN TRADITIONELE PUNTER

Ga aan boord van onze «bacôves», de traditionele boten, en ontspan in de natuur van de Audomarois-polder. Vergeet het dagelijkse leven even, vergeet de tijd, beleef een betoverend moment en ga met een onvergetelijke herinnering naar huis.



Découvrez la balade en vidéo

Discover the video

Ontdek de video van een boottocht



La balade en bateau traditionnel

EN QUELQUES CHIFFRES :

SOME KEY FIGURES - ENKELE C.JIFERS

1 heure de balade avec un guide

hour trip with a guide

uur boottocht met een gids

5 minutes à pied

du centre-ville de Saint-Omer

minutes' walk from Saint-Omer town center

minuten lopen van het centrum van Saint-Omer

12 personnes maximum

par bateau

people maximum per boat

personen maximum per boot

170 km de voies navigables

km of waterways

km bevaarbare waterwegen

240 espèces d'oiseaux

species of birds

vogelsoorten

400 variétés de plantes

plant varieties

plantensoorten

3700 hectares de marais

hectares of marshes

hectare aan polders

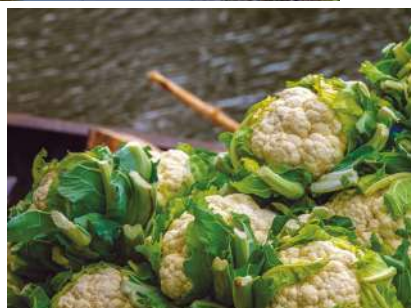
3 à 5 millions

de têtes de choux-fleurs

produites chaque année

3 to 5 cauliflower heads produced each year

3 tot 5 miljoen bloemkolen per jaar



La vie d'un maraîcher, chez Capiau

Partez à la rencontre d'Yves « Capiau » et vivez avec lui son dernier jour de travail en tant que maraîcher avant une retraite bien méritée.

Entre ses albums de famille, les outils qu'il a utilisés ou les films de ses jeunes années, cette visite vous transportera au travers de nombreuses émotions.



THE LIFE OF A MARKET GARDENER,
AT CAPIAU

Meet Yves Capiau and experience his last day of work as a market gardener before a well-deserved retirement. Between his family albums, the tools he used or the films of his young years, this visit will transport you through many emotions.



Découvrez l'exposition en vidéo

Discover the exhibition in video

Ontdek de video van de tentoonstelling

HET LEVEN VAN EEN TUINDER, BIJ CAPIAU

Maak kennis met Yves «Capiau» en beleef met hem zijn laatste werkdag als tuinder voor hij welverdiend met pensioen gaat. Tussen zijn familiealbums, zijn gereedschap en films over zijn jeugd, leeft u helemaal met hem mee.



L'aventure « Sous-Maraïs »



Plongez dans un univers extraordinaire et vivez une aventure unique et fantastique qui fera appel à votre imaginaire... Montez à bord d'un sous-mersible de 24m de long qui emmène habituellement un équipage d'experts au travers du marais et découvrez leurs collections dont les poissons de notre biologiste.



Découvrez l'exposition en vidéo
Discover the exhibition in video
Ontdek de video van de tentoonstelling



THE « SOUS-MARAIS » ADVENTURE

Dive into an extraordinary universe and live a unique and fantastic adventure that will appeal to your imagination... Climb aboard a 24m long submersible which usually takes a crew of experts through the marsh and discover their collections including fish of our biologist.

NOUVEAUTÉ

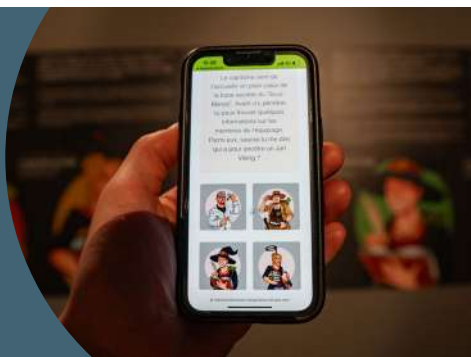
Parcours audio et ludique de l'exposition
«L'Aventure Sous-Maraïs».
Munissez-vous de votre smartphone, de vos écouteurs et venez tenter l'aventure.

New audio and fun tour of the exhibition «The Under-Marsh Adventure». Grab your smartphone, your headphones and come try the adventure.

Nieuwe audio- en leuke rondleiding door de tentoonstelling "L'Aventure Sous-Maraïs". Pak je smartphone en koptelefoon en kom het avontuur uitproberen.

HET AVONTUUR VAN DE ONDERZEEËR

Duik in een buitengewone wereld en beleef een avontuur waarin uw verbeelding aangesproken wordt... Ga aan boord van een 24 meter lange duikboot die normaal gesproken de bemanning van deskundigen vervoert. Ontdek bovendien hun collecties, waaronder de vissen van onze bioloog.





Le parc

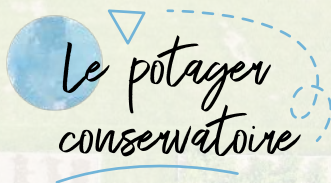
Aux portes de la ville, à partir de l'ancien port au Lait Battu, pénétrez déjà dans le marais avec une balade dans notre magnifique parc. Une belle occasion pour déconnecter et apercevoir Marie Groët, la sorcière du marais.

THE PARK

At the gates of the city, from the former "port au Lait Battu", enter the marsh with a stroll in our magnificent park. A great opportunity to disconnect and catch a glimpse of Marie Groët, the marsh witch.

HET PARK

Aan de rand van de stad, bij de voormalige Port au Lait Battu, wandelt u de polders in via een mooi park. Ontspan meteen helemaal en ontdek ook de heks van het moeras, Marie Groët.



Le potager conservatoire

Il s'inscrit dans une volonté de sauvegarde du patrimoine vernaculaire de la culture maraîchère du Pays de Saint-Omer.

THE CONSERVATORY VEGETABLE GARDEN

It forms part to safeguard the vernacular heritage of market gardening in the Pays de Saint-Omer.

DE GROENTETUIN MET PLAATSELIJKE GROENTEN

De tuin sluit aan bij het streven om het volkse erfgoed van groenteteelt in de streek rond Saint-Omer te beschermen.



Le moulin de l'Aile

Ce géant de bois est le dernier moulin de drainage de France, vestige de la domestication du marais, les habitants le surnomment « le moulin de l'Aile » ou « la cathédrale du marais ».

THE MILL OF «L'AILE»

This wooden giant is the last drainage windmill in France, a vestige of the domestication of the marshes, the inhabitants nicknamed it «the mill of L'Aile» or «the cathedral of the marshes».

DE MOLEN AILE

Deze houten molen is de laatste drainagemolen van Frankrijk, een herinnering aan het inpolderen van het moeras. De inwoners noemen hem «de vleugel-molen» of «de kathedraal van de polder».



Le jardin suspendu

Au milieu des herbes aromatiques, profitez d'un moment de détente et de calme l'espace de quelques instants ou de quelques heures.

THE HANGING GARDEN

In the middle of aromatic herbs, enjoy a moment of relaxation and calm for a few moments or a few hours.

DE TERRASTUIN

Neem plaats tussen aromatische kruiden en geniet van ontspanning en rust, voor enkele ogenblikken of enkele uren.



Autres activités

Other activities - Andere activiteiten

Groupes, voyages scolaires, team-building, séminaires... La Maison du Marais propose une formule adaptée à vos besoins.

Groups, school trips, team building, seminars... La Maison du Marais offers a formula according to your needs.

Groepen, schoolreisjes, teambuilding, seminars... La Maison du Marais heeft voor iedereen wat te bieden.



De nombreux ateliers créatifs sont proposés aux enfants pendant les vacances, renseignez-vous !

Many creative workshops are proposed to children during the holidays, find out!

Voor kinderen worden tijdens de schoolvakanties creatieve workshops georganiseerd, vraag om meer informatie!



Aujourd'hui c'est moi qui décide, j'organise mon anniversaire !

Today, I decide, I'm organising my birthday !

Vandaag beslis ik! Ik organiseer mijn verjaardag.



Des balades sur mesure : Un programme d'animations et de balades originales à retrouver chaque été.

Tailor-made walks: A program of original activities and walks to be found every summer.

Wandelingen op maat: Elke zomer een activiteitenprogramma en originele wandelingen.

Practical information - Praktische informatie



- Exposition à partir de 6,50€/adulte.
 - Visite guidée en bateau traditionnel accompagnée d'un éco-guide à partir de 12€/adulte.
 - Billet jumelé à partir de 16€/adulte.
-
- Exhibition from €6,5/adult.
 - Guided Tour by traditional boat accompanied by an eco-guide from €12/adult.
 - Combined ticket from €16/adult.
-
- Tentoonstelling vanaf €6,5/volwassene.
 - Rondleiding per traditionele boot onder begeleiding van een ecogids vanaf €12/volwassene.
 - Combinatiekaart vanaf €16/volwassene.



Meer informatie en online
ticketverkoop.

Haute Saison : Du 15 mars au 15 novembre 7j/7 de 10h à 18h. Hors vacances d'été.

Basse Saison : Du 16 novembre au 14 mars, 6j/7 du mardi au dimanche, de 14h à 18h. Fermeture les 25 décembre, 1^{er} janvier, et 3 semaines à compter de la rentrée des classes de janvier.

High Season: From March 15 to November 15, 7 days a week from 10 a.m. to 6 p.m. Except during summer vacation.

Very High Season: Summer vacation, 7 days a week from 10 a.m. to 8 p.m. From the Saturday of the vacation until the day before the start of the school year.

Low Season: From November 16 to March 14, 6 days a week from Tuesday to Sunday, from 2 p.m. to 6 p.m. Closed on December 25, January 1, and 3 weeks from the start of the school year in January.

Hoogseizoen: Van 15 maart tot 15 november, 7
dagen per week van 10.00 tot 18.00 uur Exclusief
zomervakantie.

Zeer Hoogseizoen: Zomervakantie, 7 dagen per week van 10.00 tot 20.00 uur Vanaf de zaterdag van de vakantie tot de dag voordat de school begint.

Laagseizoen: Van 16 november tot 14 maart, 6 dagen per week van dinsdag tot zondag, van 14.00 tot 18.00 uur. Gesloten op 25 december, 1 januari en 3 weken vanaf de start van het schooljaar in januari.



Les Bols du marais



Prenez le temps d'une pause pour un repas, un café gourmand ou simplement un verre entre amis. Composez votre bol au gré de vos envies avec un large assortiment de produits locaux et régionaux. L'occasion de goûter les légumes des maraîchers environnants et du potager conservatoire ! Ouvert sur la haute saison.



« LES BOLS DU MARAIS » RESTAURANT

Take a break for a meal, a gourmet coffee or simply a drink with friends. Compose your bowl according to your desires with a wide assortment of local and regional products. The opportunity to taste the vegetables from the surrounding market gardeners and the conservatory vegetable garden! Open during high season.

HET RESTAURANTJE « LES BOLS DU MARAIS »

Neem even tijd voor een maaltijd, een kopje koffie met kleine gebakjes of gewoon een drankje. Stel uw eigen schaalte samen, keuze uit allerlei smakelijke lokale en regionale producten. Een mooie gelegenheid om de groente uit het polderland en de plaatselijke moestuin te proeven. Geopend tijdens het hoogseizoen.



Je réserve mon billet
I book my ticket
Tickets boeken op ...



36, avenue du Maréchal Joffre
62500, SAINT-MARTIN-LEZ-TATINGHEM
accueil@lamaisondumarais.com

Tél. +33 321 11 96 10

www.LAMAISSONDUMARAIS.com

Retrouvez-nous sur
Find us
Vind ons op...

